

امور اداره و تحریریه سنه سالانیکلی
توفیق افندی نظارت ایدر .

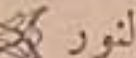
ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آئونه سی یگری بش غروشدن .
آئونه اجرئی برینه پوسنه بولی قبول
ایدیلیر . مرکزی شمعدانك باب عالی
جاده سننده عطار بورغاکی افندیك
دکایدیر .

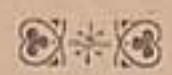
استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در .  شمعدانك پنجشنبه کونلری نشر اولنور  ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

برالنفات و تبسمدر اك بيوك ديلكى
اكا افاضه روح ايله اى برى جهان

نوازشك اكا محض حيات نو اولسون
سنگ اونورنكا هكله شوقلدولسون

صولوق جبالى قيلمون تبسمك تابان
اوتاب ايله ياشاسين تاكلنجه فصل خريف

دها مؤثر اولور بنجه برنكاه لطيف
اكرچه تاب و طراوت و يرر فيوض نيسان [۰]
ابن الجلال



کتابه

ای زائر اشناى خلقت
ای طائر آشیان فطرت

هر سويه دن نگاه ايدرسك
دلخسته ميسك نه آه ايدرسك

بر حسرت يار جانم آيا
چشمان فراقك ايتش ابكا

خواهر، مادر، پدرمى غائب
احكام قدر در اوله خائب

دنيانى عجب نصل طائيرسك
عالمده بقامى وار صائيرسك

فائق بك ايدى بنم ده نام
خاك اولدى باقك بوكون مقام

بر عسكر جانستان ايكن بن
ارامكه جام اولدى مدفون

ميدان وفا بولنجه كرمى
بازيجه كليردى تبغ و مرمرى

آتش فكن عدوى جاندم
هر يره شرفلى نام قازاندم

انجام ينه سپهر بيسداد
سهم ستميله ايتدى ناشداد

بر حرب بارى بيكباشيدم، ايسته
سنگمده بوقلدى بروشته

اى ياورورلم فغان نه لازم
دعواتمه سز اولك مداوم

آي ايچون ايتيك صاقين آه
البته ميعنكز در اه

جال

[۰] بهار دنياله بيليركن بالا اختيار ابقا ايدلى

سِيَّاحَات

قطعات بعیده به مهاجرت
هامبورغ برهه طريقيله بكن سنه
مهاجرت ايدنلرك مقدارى ۱۰۳۸۷۱
كشى به بالغ اولمشدره ۱۸۹۷ سنه سنه
مهاجرت ايدنلره نسبتله ۲۰۰۲۴ كشى
فضله در.

بوفضله اك زياده روسلرك مهاجرتى
جوزالمش اولمشندن نشأت ايتمشدر.
۱۸۹۸ سنه سنه آلمان مهاجرلرينك
مقدارى سنه سابقه به نسبتله آلامشدر.
بوندن اولكى سنه لرده روسلر هامبورغ
وبرمدن كچرك قطعات بعیده عالمه كيدورلر
ايدى. بوسنه ايسه مذكور شهرلردن
كچنلرك اكتريسى انكليلر ليمانلر يته كيدوب
اوراده برلشملشدر.

آلمان مهاجرلرينك آلامش اولمى
سنه اخيره ظرفنده آلمانيساده اجورات
يوميه نك تزويد ايدمش اولمشندن وعمله نك
احوالى ايلشمش بولشمسندن نشأت
ايلمشدر.

اورويادن وقوعبولان مهاجرت
عموميه نك بوزده اوتوز التيسى روسلره
عائدر. فى الحقيقه ۱۸۹۸ سنه سنه ظرفنده
۱۷۱۳۹۰ روس مهاجرت ايلمشدر.
روسلر اك جوق شمالى آمريقيه
كيدورلر. برازيليايه كيدنلر بك آذر.
آرژانتين ممالكنه كيدنلرك مقدارى
كتدكجه جوزفاليور.

۱۸۲۰ سنه سنندن ۱۸۹۰ سنه سنه
قدر جريان ايدن مدت ظرفنده اورويادن
قطعات مختلفه عالمه اون بش مليون اهالى
مهاجرت ايتمشدره بولك آتجق بش بوز
بيك كشيلى آوسترياليدر.

۱۸۸۴ سنه سنه آوستريادن ۷۵۰۰
۱۹۸۸ سنه سنه ۳۰۰۰۰ كشى هجرت
ايلدى حلاله ۱۸۹۷ سنه سنه مهاجرلرينك
مقدارى ۱۰۰۰۰۰ كشى به بالغ اولمشدر
آلمانلرك شمالى آمريقيه مهاجرلرى
برمدت آلامش ايكن ينه جوزالمغه
باشلامشدر. بكن كانون نانيده نيورقه
۶۱۳، شباطمده ۸۹۸ ومارتمده ۱۸۵۸
آلمان مهاجرى كمشدر. آمريقيه اك جوق
يارم ايله كان مهاجرلر آلمان مهاجرلريدن
ديكر ملتلك مهاجرلرى نفوس باشه آتجق
يكرمى دولارباه كتير دكلى حلاله آلمانلر
نفوس باشه ۶۰ دولار باره كتير بورلر.

آلمانيسادن وقوعبولان مهاجرت
سنويه نك مقدارى كتدكجه آلامقده در.
۱۸۹۸ سنه سنه آلمانيسادن يالكيز ۲۰۹۶۰
مهاجر جيقممشدر. آلمانيا ايمپراطورلى
وجوده كله ليدنبرى اك آرمهاجر سنه
مذكورده جيقمش اوليور. فى الحقيقه
۱۸۸۱ سنه سنه آلمانيسادن ۲۰۹۰۰
۱۸۸۷ سنه سنه (۱۰۴۷۸۰) و ۱۸۵۱
سنه سنه ۱۲۰۰۹۰ كشى مهاجرت
ايلمشدر. (۱۸۹۵) سنه سنه دنبرى ايسه
مهاجرلرك مقدارى ۳۰۰۰۰ ايله
(۲۵۰۰۰) آرمه سنه تخالف ايلمكده در.

دنياده اومنيوس آرابلرى اك جوق
اولان شهر لوندردر.

شهر مذكورده (جنرال اومنيوس
قومباني) نام اومنيوس قومبانيه سنك
۱۳۰۰ بارجه آرابه سى بولوب كيجه
كوندوز ايشلك اوزره برسنه ده ۱۹۰
مليون يولجى نقل ايدورلر.

حالبوك لوندردر داخلنده قطار ايشلدن
اوج شمندور خطندن ومذكور بيوك
اومنيوس قومبانيه سنك بشقه ديكر
قرق اومنيوس قومبانيه سى دها واوردر.
بونلرك شهر داخلنده در تيوز استاسيونى
بوليور.

اومنيوس قومبانيه لرينك اك جسيجى
اولان (جنرال اومنيوس قومباني)
شركتلك نقلينه كلنجه مذكور قومبانيه نك
۱۳۰۰ قطعه آرابه سى بكن سنه ۲۰۰
مليون يولجى نقل ايدوب ۴۷ مليون
كيلومتر لوق مسافه قطع ايتمشدره مقدار
مذكور كره قرايله كره ارضك آراسنده
كى مسافه نك بوز منته معادلدر.

قومبانيه ۱۵۳۳۱ بار كيرم مالك اولوب
بونلرك برسنه ظرفنده كى مصارف اعانه سى
۸۲۰۰۰۰۰ فراقدن عبارتدر.

۱۸۹۸ سنه سى ظرفنده قومبانيه نك
حاصلاتى اوتوز مليون فرانكه بالغ اولمشدر.

موسم حرارتك اك شدتلى زماننده
بولنديجى جهنله لوندردر وبارس كى بيوك
شهرده بوز صرفياتى جالب نظر دقت
اوله جق درجه بولمشدر.

آوروپا غزنه لرينك نشر ايلدكلى
برايسانتينق مائه كوره بارس شهرنده
حدوسلى اوله رق بوم ۱۲۰۰ طونيلانو
بوز صرف اوليور.

حالبوك بوخصوصنده لوندردر شهرى
بارسه نفوق ايدرك هرگون ۱۵۰۰:۲۰۰۰
طونيلانو بوز صرف ايدور.

بوز خصوصنده لوندردر برفوقى
دها واوردر. ايلك صناعى بوزما كشمى
بوندن قرق سنه اول شهر مذكورده ايجاد
ايديلوب ۱۸۶۲ سنه سنه لوندردر
سر كيشنده شهر اولمش ايدى.

مُتَنَوِ كِنَا

۱۹۰۰ سر كيشنك غرايى

۱۹۰۰ سنه سنه بارسنده كشاد
ايديله جك سر كى به هوا طريقيله نيورقدن
اوتوز ساعتده يولجى طاشيق اوزره
موسيو دو (بوسه) نامنده بره نندسك
بوكره پلانلرى ترتيب ايتش اولديجى
بالونى وجوده كتيرمك وايشاتمك اوزره
آمر يقاده بيوك بر قومبانيه تشك ايتش
اولديجى آوروپا غزنه لرى خبرور بورلر
قومبانيا بش بوزيك فرائق سرمايه
ايله تشك ايتمشدر. انشا ايدم جكى بالون
اوتوز بش مترو طولنده اولوب برنجى
صنعدن ايكي بوز و اوچنچى صنعدن اوچ بوز
يولجى ايله اشيا وسائر آله جق ايتش.

نيورقدن حركت ايتدككن
سكره اتناى راهده شيقا غو، سان
فرانيسكو ولوندردر شهر لر ينه ده
اوغرايه جق ايتش. سياحت هوايه
مراقبلرى شميدن حاضر لانسونلر.



برفلك قيصقامجاني

بارسنده كى حيوانات باغچه سنه فيل
ايله دولرك اقامتكاهى يان يانه تصادف
ايتمشدر. بكنده دولردن ريسى ثابت سويلى
برياورو طوغورمش اولديغندن باغچه بى
نماشايه كلنلر جملة دولرك اقامتكاهى اوكنده
طوره رق بوكوچك ياورى بى سومكه
باشلامشدر. اوتدنبى ارباب تماشاك
مظهر التفانى اولغه آلمش اولان قوجه
فيل كنديسنه خاص بيلديكى توجهك
بشقسه انعطافه برايكى كون تحمل ايدم
يلمش ايسه ده ايكي اوج كوندن سكره
صبرمزانى وحدت علامى كوسترمكه
باشلامش ايدى. بكن كون بارسلنى برظريف
جوجق دولرك اقامتكاهى اوكنه كلوب
كوجك دومى سومكه باشلابنجه قيصقامج
فيل جوجك نظر التفانى كنديسنه حلب

ایتمک اوزره رخیل نیش باغیرمش ایسه ده
نهایت موفق اوله میه جفتی آکلا بنبجه
حدسندن خراطومی صو طول دیروب
طولویه کی چو جفک اوزرینه صیقمشدر

آندره نه اولدی ؟

بالون یله قطه قطه واصل اولمق اوزره
یوندن بریجی سنه اول ایسپجیرغ جزیره
سندن حرکت ایتش اولان سیاح شهر
آندره نک نه اولدیغه، نره ده بولندیغه
دائرشمی به قدر برکونه معلوت آله مامشدر
هرکس مومی الیه دن بحث ایتدیکه هب
احتمال دائرشمده سوز سولیلور، بکنده
« فیگارو » غزیه سی بوا احتمالک جمله سی
تلخیص ایدرک بر مقالة مخصوصه نشر یله
آندره نک امکان عودتندن و سائرده دن
بحث ایلشمشدر.

« فیگارو » غزیه سی آندره (ایسپجیرغ)
دن حرکت ایدرلیدن بری کندیشندن
هیچ بر خبر آله مامش ایسه بونده شایان
اندیشه بر جهت اوله میه جفتی یازمیشدر.
یوندن اول (ناله ن) قطب شمالی سیاحت
کندیکی زمان کندیشندن تام اوج سنه خبر
آله مامش، فقط اوجنی سنه نک نهایتده
مومی الیه ک بردن بره جفته کیش اولدیغه
بیان ایله آندره دن بر خبر قطعی آله یلمک
ایچونده اوج سنه انتظارده قالمق اقتضا
ایده جکفی علاوه درمیان ایلشمشدر.
فی الحقیقه آندره بولندیقی موقعدن عالم
مدنی خبردار ایتک اوزره بالونیه برخیلی
کوکر جینلر آلمش ایسه ده قطب قطعه سیله
نوروج قطعه سنک اک منها قطعه سی
آره سنه کی اوج بیک بشیوز کیلومترولق
مسافه یی کوکر جینلرک بک مشکلاته
طی ایده جکفری ده کندیشنبه معلوم ایدی
یونک ایچون آندره اوروپا به خبر ایصال
ایتمک اوزره بر طاقم متحرک و طویاج
شکلده منتظاردن و استوبودن شاندرلر
ترتیب ایلشمشدر. بوشماندیرلردن بالونده
اون ایکی دانه سی بولنیور ایدی. اون اوجنی
اولمق اوزره اولکیلردن ده ها بیوک
برشماندیرلر ده یابلمشدی آندره قطعه بک زیاده
یاقلاشدینی زمان بونی دکزه بر افعج ایدی.
آندره نک بوشماندیرلرلردن بریسی بکن
مایک اون دردنجی کونی ایسلاندا
آطه سنک سواحل شمالیه سده
(قورلادیورد) دنیلن موقعده بولشمشدر
بوشماندیرلر دروننده جیقان بوسلده
زیرده کی سوزلر محرر ایدی.

« بدی نومرولی شاندرلر » ۱۸۹۷

سنه سی نومر سنک اون برنجی کونی اقسامک
ساعت اونق الی بش دقیقه کجهرک دریاه
آتمشدر. اوسره ده بالون التیوز مترو
ارتفاعده سکسان ایکی درجه عرض ایله
یکرمی بش درجه طول غربیده بولنیور
ایدی.

فی الحقیقه شوشماندیرلرک حاوی
اولدینی تذکره نک خبر و بریدیکی کیفیت
بکنده (الکن) نام سفینه نک بولمش
اولدینی کوکر جینک بوبنده کی مکتوبک
خبر و بریدیکی احوال دن مقدم ایسه ده یته
شایان اهمیتدر. بویکی خبرک یکدیگر یله
مقایسه سندن حاصل اولان احتمال کوره
آندره نومرک اون ایکنجی کونی قطعه اییجه
یاقلاشدیجی صورته ایلر و کیده یلشمشدر.
مع مافی مومی الیه (ناله ن) ک سفینه سنده
ایکنجی قبودانلق ایتش بولنان موسیو
اسقوت هالنک ظن ایتدیکی وجهله قطعه
قطبه واصل اولمش و قبش باصدی بره رق
اوراده اختیار اقامه مجبور قالمش ایسه
کندیشندن آنجق اوج سنه سکره خبره
آله یله جکدر. اوج سنه یه کلنج به قدر
آندره ورفقاسی بر جیات عداولته ییلورلر.
فقط اوجنی سنه نهایتده کندیلرندن
بر خبر کله مزایسه احوالده تلف اولمش
اولدقاری محققدر.

شبهات

ادیه

روسیه لی حکایه نویس مشهور
(تولوستوی) ایله رومانلری طبع
ایدنلردن بریسی آراسنده بر دعوا ظهور
ایتمشدر. آمریقاده نشر اولنان (ذی فوز-
موبولیان) نامنده بر رساله موقوته نک
مدیری حکایه نویس مومی الیه ک سوک
رومانی اولان « انتباه » نام اثری بالکنز
رساله سیله نشر ایتک اوزره تولوستوی
ایله مقاله عقد ایتش و فقط کتابک
محتویاتی میاننده مغایر آداب و باشبهه لی هیچ
بر فقره بولنه می شرطی مقاله نامه به وضع
ایتمشیدی. تولوستوی رومانی انگلیزجه به
ترجمه ایتدیروب اخیراً مسوده لر بی مدیر
مومی الیه کوندرمش و مومی الیه مسودات
مذکور بی نظر دقتدن کچرینجه بعض مجل
و فقراتی مغایر آداب کوردیکندن آنلری
طی ایدرک کتابی او بولده نشره باشلامشدر
تولوستوی بوحالی کورونجه فوق الماده
حدث ایدرک آمریقاده بولنان مأموریت

باقی مسوداتی رساله مدیرینه اعطا ایتمه سی
امری و برمش اولدینی کی هنوز کندیشنده
بولنان مسوداتی ده کوندرمه مشدر. بونک
اوزرینه (ذی فوز موبولیان) مدیری
نیور قده محکمه به مراجعت ایدرک
تولستویدن بش یوزیک فرائق ضرر
وزیان دعوا سنه قیام ایلشمشدر. دعوانک
رؤیته هنوز ایتدار ایدله مشدر.

طبیعیات

نومر آبی کره زمینک کولشدن اک
جوق اوزاق اولدینی آیدر. اوزاق لنگ
بودرجه حد الغاسایه سی بعض سنه ۱۵۱
ملیون، بعض سنه ده ۱۵۶ ملیون کیلومترو
اولور. بعد مذکورک بر سنه ده اوز بعض
سنه ده جوق اولمی زهره، مریخ، مشتری
سیاره لرینک سیرو حرکتلرندن نشأت ایدر.
کره زمینک شمس اک زیاده قریب
بولندیقی زمان کانون اول آیدر. فقط
بو آید شمس یکرمی درت ساعتده آنجق
سکیز ساعت افق اوزرنده قالیر. حالبوکه
نومر آید شمس اون التی ساعت قدر افق
اوزرنده کورینیر.

شمسک کره ارضه و بریدیکی حرارتک
شدنی اولمی سی اوله می خطوط شعاعیه نک
کره مزه آرزقو مانلاً کلشنه وابسته در.
کانون اولده شمسک ضیائی کره مزه فایت
مانلاً کلیور.

نومر افرنجینک دردنجی کونی شمس
ایله کره ارض آراسنده کی مسافه
۹۸۳۷۰۰۰۱۵۰ کیلومترو دن عبسارت
ایدی.

مطایبات

آغز آلمش

فوتوغرافینک بری فوتوغراف
ماکنه سنی آله رق ساحل بحره یقین
بیوک براورمانک بر جوق منظره لر بی
جیقاریر. لکن بر آرائق هوا بردن بره
شدتلرک دکزه شدنی طالع لر حاصل
اولدینندن فوتوغرافی طالع لرک فوتو-
غرافی ده آلمی تصور ایدر. دکزه قارشی
فوتوغراف آلتی قوروب اوزرینه پیشیل
جوق بی وضع ایتدکدن، باشی ده بوجوق نک
آلته قوبدوقدن سکره فوتوغرافخانه سنده
آلمش اولدینی اوزره « قلدایمکنز هاء »
اخطار مقرر بی درمیاندن سکره طالع لرک
رسمی آلمشدر.

مکتبده حکمت امتحاننده :
میز- هانکی جسمدرکه بر طرفندن
باقلدینی زمان اوته کی طرفنده کی اشیایی
مکملاً کورمک ممکن اولور.
جوجق- (بلازرد) آناختار دیلکی.

اخطار مخصوص

« مجموعه ادیه » منظوم و منثور
اسکی، یکی هر نوع آثار ادیه به جلوه گاه
اولمق اوزره تأسیس ایدلمشدر
معاصرین ادیب قلم وادبا طرفلرندن
کوندر یله جک هر دلو آثار نفیسه به
صحائف انتشاری کشاده بولندیله جقدر.
بالکنز کوندر یله جک آثارک تحقیقه نک
ایکی یوزینه یازلمه می استرحام اولنور.
برده پنجشنبه کونی جیفه جق لسخیه
همه حال درجی آرزو اولنان آثار نهایت
بازار ایتسی کونی مرکز توزیعمز اولان
بورغاک اقدینک دکاننه تودیع اولنمیدر
ولایات شاهانه دن کوندر یله جک آثار
ومکانیک مواصلتاری مکتوب مخصوص
ایله اشعاره لزوم کورلمز سه مخبره علیه
ایله بیان اولنور.

جریده مزه آناهاد و یا خود ورقه
کوندرن بعض ذوات اسملر بی تصریح
ایتمه رک بالکنز اسم و مخلص لرینک اولرنده کی
بر حرفی درج ایله اکتفا ایتکده اولدقارینه
وشو حالده احباب آثار و مکانیک کیمار
اولدقاری آکلا شیه میهری تردد حاصل
اوله جفته بناء بعدما کوندر یله جک آثار
ومکانیه اسمینک صراحت درج اولنمی
نیاز اولنور.

خارجدن مجموعه مزه آناهاد ایلوران
ذوات کرام انزلر بی یکدیگر بی متعاقب نشر
اولنان ایکی نسخه ده مندرج کوره منلر سه
عدم درجک معارف نظارت جلیله سنجه
نشری تجویز ایدله مش اولدینندن نشات
ایلدیکنی تقدیر ایللمیدرلر.

بانیلی رضا بکه :
کچنکی نسخه مزده کی (طفل حسرت)
عنوانی مقاله کزلا امضای سهوا
اونودولمشدر.

ترجمان حقیقت مطبعه سنده طبع اولنمشدر.
صاحب امتیاز : اکرم